

Beyond the Border

出 塞 王 之 渙 Wang Zhihuan

黄河遠く上る 白雲の間
一片の孤城 萬仞の山
羌笛何ぞ須いん 楊柳を怨むを
春光度らず 玉門關

こうがとおくのぼる はくうんのかん
いっぺんのこじょう ばんじんのやま
きょうてきなんぞもちいん ようりゆうをうらむを
しゅんこうわたらず ぎよくもんかん



Where a yellow river climbs to the white clouds,
Near the one city-wall among ten-thousand-foot mountains,
A Tartar under the willows is lamenting on his flute
That spring never blows to him through the Jade Pass

黄河遠上白雲間， 一片孤城萬仞山。
羌笛何須怨楊柳， 春風不度玉門關。